

世界寓言 精品大观

下

李丽中 张世甲 夏家善



河北人民出版社

世界寓言精品大观

(下)

李丽中 张世甲 夏家善
(以姓氏笔画为序)

河北人民出版社

编写说明

我们在选编了这个本子，在编选原则和编选体例上有如下几方面考虑：

一、从寓言发展史着眼，所收作品以世界寓言三大源头为主，兼及五大洲诸国，共近千篇，分上、中、下三册出版。考虑到我国读者的需要，其中中国选篇多些。

二、选篇注重思想性、人民性、艺术性和代表性。重出的和内容相似的作品，选最早出现的和流传较广的一种。选篇文体包括散文体、诗歌体和小说体。

三、所选寓言作品的标题，一般使用原题，或以流传形成的成语为题；原文没有标题者，由编者自拟。

四、为了不束缚读者思维，对部分主观色彩过强的题尾点题话语，适当作了删节。

五、为启发读者思路，有助于理解作品寓意，每篇之后写有精要题解；然而，题解并非对作品的全面评价和解说，读者可从更多角度去理解作品含义。

六、为便于广大读者阅读，对所选中国古

代寓言作品作了简明扼要的注释，并译成现代文。

七、所选寓言作品，以国家为单位进行编排，其排列顺序依照中国地理教科书的顺序。对所选历史上曾经出现过的古罗马、波斯、阿拉伯、俄罗斯等国的优秀寓言作品，其按照相应的位置排列其中。

八、所收作品涉及繁多的报刊、杂志与书籍，限于篇幅，恕不一一注明出处，谨向有关作者及编译者深表谢忱。

《世界寓言精品大观》，本着“精”和“全”的原则进行选编。然“精”和“全”是相对的，由于字数所限，难免将部分精品遗漏；题解、注释和译文，也难免有不妥之处，敬请读者批评指正。

编 者

1990.8于南开园

前言

现代人需要理性与智慧。

与20世纪的高技术、快节奏相适应，人们在精神生活上有了更多更新的要求。希腊神话中那个把巨石推上山顶，坠而复推，永无止息的西绪福斯，以及中国寓言中搬山不止的老愚公，尽管在文学艺术中有着永恒的价值，然而，他们已经不被现代人当作行为准则的楷模。现代人希望活得更轻松些、更聪明些、更自如些；希望生活中多些幽默、诙谐与风趣。生命意识的空前觉醒，使他们将关注外部世界的目光逐渐转向自身。如何调整自身，才能适应复杂多变的人际关系之网？如何修养自身，才能不被急转的历史车轮抛掉？如何教育下一代，才能收到事半功倍的效果？在紧张的劳作之余，人们没有停止对上述问题的思考。

社会进化的大趋势，强迫人们改变那已经习惯了的生活方式与思维方式，并强迫人们去寻找如何生活得更好的答案。

心理学热已经过去，《易经》热方兴未艾，老庄，佛经，都成了精神探索的领域。人们发

现，哲学比心理学更能医治百病、防治百病。

从我国现阶段广大群众的文化层次来看，能直接阅读中外哲学经典的读者毕竟有限。如何让高高在上的哲人走向民间？如何让抽象的哲理戴上活泼的面具进入人们的业余文化生活？我们将求助于古今思想家所钟爱的寓言。

提起寓言，眼前就会浮现出一个个富有趣味的舞台场面：龟兔赛跑、狼和小羊的对话、瞎子摸象、东施效颦、守株待兔等等。这些故事，比编故事、讲故事人的生命不知要长多少倍，并将永远讲下去，成为人民群众永恒的精神财富。

人民需要的东西永远不会衰亡。闪烁着理性之光、智慧之光的寓言，在今天定会重放异彩。它来自民间，是人民智慧、经验的结晶，被文人、学士采撷后，本应再回到民间。

学者先生们总是喜欢一本正经地探讨：什么是寓言？寓言有哪些特点？其实最有发言权的应该是读者。在读者心目中恐怕早已有了寓言的模式：具有哲理内核的比喻故事。没有哲理色彩的故事，不是寓言；没有故事外壳的哲理，也不能称作寓言。故事借哲理而富有迷人的魅力，哲理借故事而深入民间、传之永恒。

理性概念与趣味故事的有机结合，使寓言具有一种特殊的美感：理性的美，智慧的美。

寓言属于文学范畴，是文学的一种品类。然而，它和一般文学作品不同。文学作品中的形象和情节，是为再现生活而设，是作家情感的载体；寓言中的形象和情节，是为图解概念而设，是理性概念的载体。寓言的目的性很强，更强调认识功能、教育功能，而不是审美功能。

寓言的这一特性，使它与小说、诗歌、散文、戏剧等文学样式有所区别，也使它与其亲族如神话、童话、民间故事等有所区别。寓言作者不是为了让人们记住那个故事，而是让人们从事中领悟真理和智慧。严文井同志对此有一个恰当的比喻：“寓言是一

个怪物，当它朝你走来的时候，分明是一个故事，生动活泼，而当它转身要走的时候，却突然变成了一个哲理，严肃认真。”

寓言确实是个有魔法的怪物。既严肃又活泼，既沉重又轻松，既含蓄又明朗，既深刻又浅俗。优秀的寓言作品，有鲜明的民族色彩，又是世界人民共有的瑰宝。

寓言的独特面貌与个性，不仅吸引着中外古今的哲学家、思想家，被他们用来作为论辩工具，而且吸引着世世代代的劳动人民，他们用寓言传播智慧、经验和道德格言，并用以揭露和讽刺生活中的假、恶、丑。因此，寓言也可以看作是人民群众生活中的一面镜子、对敌斗争中的一把利剑。

寓言在文学家眼里就更奇特。文学家冷落它，但又经常把它请入自己的作品中，用来扩充其题材内涵；或者直接借用寓言手法来结构作品，使作品具有半真半假的寓言模式。古今中外优秀文学作品中不乏寓言的身影。

寓言是既古老又年轻的文学形式。如果探索它的源头，可追溯到距今四千年以前。被公认的寓言发祥地，有印度、中国和希腊。

印度寓言，是古印度人民智慧与经验的结晶。它产生于公元前两千多年的古印度土地上。《五卷书》与佛经中的寓言，体现了朴素的辩证法思想和追求完美道德的观念。印度寓言对西方寓言的发展、对中国魏晋南北朝以后的寓言内容有很大的影响。

中国寓言产生于两千年前的春秋战国时代，在百家争鸣、诸子论辩的活跃思维中应运而生。先秦诸子寓言有很强的哲理性和浓厚的生活气息，加之语言生动、说服力强，在文学史上占有重要地位。中国寓言一诞生就很成熟，因为这些寓言早就流传于民间，文人、策士们根据斗争需要，将它们收集、提炼，形成生动优美的文字，从而奠定了中国寓言的发展基础和民族传统。中国寓言最突出的特点是哲理性，到唐宋时期多了些讽刺的味

道,发展到明清阶段又增添了诙谐色彩。“五四”新文化运动以后的中国现代寓言,仍延续这一传统,同时吸收了欧洲和阿拉伯等国的寓言色彩,表现手法更为多样,时代感更强,内容也更为丰富。中国现代寓言反映了中国各民族人民在民主革命和社会主义革命阶段多姿多彩的生活现象与斗争经验。迄今为止,中国寓言仍在本民族的肥沃泥土中茁壮成长,并成为世界寓言一重要分支。

西方寓言的鼻祖是公元前六世纪产生于古希腊土地上的伊索寓言。伊索寓言并非由古希腊聪明的奴隶伊索一人创作,实际是流传已久的古希腊寓言的汇集,经后人加工增补,成为现在流传的《伊索寓言》。伊索寓言主要反映处于被压迫地位的奴隶的处境和斗争经验、斗争智慧,寓言中的狮子、驴、狼、公鸡、山羊、狐狸等,均有鲜明的个性和象征性,其情节紧凑,语言精炼传神,对欧洲寓言文学有极大的影响。

从寓言分支来说,除印度、中国、希腊外,尚有波斯、阿拉伯寓言,组成世界四大寓言分支。古老的波斯、阿拉伯寓言,宗教色彩很浓,其内容多从道德教训出发,追求真与善的境界。

东西方寓言有其哲理和讽喻共性,但又有其本民族特色。如俄国的克雷洛夫寓言,就有浓郁的俄罗斯民族生活气息;德国寓言大师莱辛的寓言,把矛头指向德国封建专制统治者,有极强的针对性和批判性;意大利艺术家达·芬奇则把整个自然界纳入笔底,植物的拟人化丰富了以动物为主要角色的寓言形象,艺术家审美的风采也进入了寓言,他的寓言别具一格,对东西方寓言的发展颇有影响。

《世界寓言精品大观》,选录东西方有影响的寓言作品,荟萃为一册,蔚为大观;读者漫游于五光十色的寓言之林,可以尽情领略世界风情。一只只羽毛色彩不同的小鸟,将给你带去不同民族

的智慧、经验和习俗；一支支魔笛那美妙的声音将把你引向一个幻与真难以分辨的美丽天国。读者可在此尽情享受，获得无穷乐趣。

编 者

1990.8于南开园

目

录

(外国部分)

朝鲜寓言

捧着空花盆的孩子 (1)

蝴蝶斗公鸡 (3)

日本寓言

长生药 秋叶季人 (7)

倘若拾到钱 (8)

搬家 (10)

两个和尚 (10)

蒙古寓言

不听话的小羊 (12)

越南寓言

小猪官 (15)

老挝寓言

熊和山猫 (18)

柬埔寨寓言

蚂蚁和斑鸠 (20)

泰国寓言

生搬硬套 (22)

错误难免要暴露 (24)

知识为什么不一样 (24)

缅甸寓言

好话胜似良药 (27)

马来西亚寓言

老鼠和铁条 (29)

老虎、猴子与麒麟 (31)

马来亚寓言

布阿牙的眼泪 (33)

菲律宾寓言

龟猴分树 (37)

居安与螃蟹 (40)

居安和冰激淋 (41)

印度尼西亚寓言

三比一 (43)

斯里兰卡寓言

螃蟹母子 (46)

观星迷 (47)

巴基斯坦寓言

觉悟 (49)

斧子的故事 (50)

印度寓言

瞎子摸象 (51)

觉醒 (52)

瓮影构隙 (53)

画师斗智 (55)

踏贵人口 (57)

新王 (58)

热马粪涂鞭伤 (59)

蛇头蛇尾争大 (59)

两个卖奶人	(60)
圣医死药草哭	(61)
一捧水比大海多	(62)
贱买智慧	(63)
不种不获	(65)
夫妇盲目复明	(66)
伐毒掘根	(67)
见远不见近	(69)
战马习磨	(70)
黄麻、白银和黄金	(71)
派老父看门	(73)
母子马	(74)
蛤蟆捕虫	(75)
二母争儿	(75)
二鬼争宝	(76)
葬子	(78)
盖楼	(78)
杀子显先知	(80)
爱发脾气急性人	(81)
讨债	(81)
扇汤止沸	(82)
深通行船法的人	(83)
夫妻赌饼	(83)
鸽与秋果	(84)
二鬼推门	(85)
乘船失盂	(86)
为妻换鼻	(87)
驼瓮俱失	(88)

白鹭和螃蟹	(89)
乌龟迁徙	(92)
老鼠和大象	(94)
没有耳朵和心的驴子	(96)
婆罗门的罐子	(101)
一双鞋	(102)
四岁的老人	(103)
改名字的故事	(104)

尼泊尔寓言

陶工	(107)
----------	-------

阿富汗寓言

生活	乌尔法特(109)
贤人	(110)
奇里村长和魔鬼	(111)

伊朗寓言

两个托钵僧	萨 迪(114)
一个信徒与一锭黄金	萨 迪(115)
一个狱吏失足落井	萨 迪(117)
雨珠	萨 迪(118)
一个流浪汉被狗咬了一口	萨 迪(119)
驴的教导	萨 迪(120)
仁爱是缚羊的绳索	萨 迪(120)
贼和奸商	萨 迪(121)

伊拉克寓言

猴子和乌龟	伊本·阿里·穆加发(122)
狮子和胡狼	伊本·阿里·穆加发(128)
母狮、猎人和狐狸	伊本·阿里·
穆加发	(135)

巡礼者和金匠 …伊本·阿里·穆加发(137)

黎巴嫩寓言

无可救药的愚人 ……法拉兹(142)

照镜 ……法拉兹(142)

目力不佳 ……法拉兹(143)

母臭虫的哲学 ……法拉兹(143)

三个人 ……法拉兹(143)

大不相同 ……法拉兹(144)

土耳其寓言

最宝贵的财富 ……(145)

阿拉伯寓言

老鼠和黄鼠狼的故事 ……(147)

小麻雀和孔雀的故事 ……(149)

波斯寓言

骆驼和狐狸 ……(153)

最好和最坏 ……(154)

澳大利亚寓言

苍蝇和蜜蜂 ……(155)

埃及寓言

时间富人 ……(157)

苏丹寓言

勇敢的纳瑞丽 ……(160)

勇士用小针胜强敌 ……(162)

此一时，彼一时 ……(164)

突尼斯寓言

豺与刺猬 ……(166)

阿尔及利亚寓言

牢笼与自由 ……(168)

多哥寓言

什么东西最重(171)

贝宁寓言

要靠自己的智慧生活(173)

尼日利亚寓言

公鸡和狐狸(176)

乍得寓言

粗心的猎人(178)

赤道几内亚寓言

蠢女人(180)

中非寓言

懒惰的青年人(181)

刚果寓言

骄傲的蝴蝶(183)

乌干达寓言

鸬鹚和乌龟(184)

埃塞俄比亚寓言

三个小偷(185)

索马里寓言

马和牛的争论(187)

坦桑尼亚寓言

老猎人(189)

南非寓言

马车上旭莱纳(191)

鬣狗和月亮(192)

羚羊和乌龟(193)

创伤和欺骗(195)

莱索托寓言

虎仔和羊羔(197)

罗马尼亚寓言

兔子和狼(199)

狐狸和松鼠(201)

牧羊人和磨坊主(202)

保加利亚寓言

“需要”会给人添智慧(204)

南斯拉夫寓言

狼的洗礼(207)

马和牛请狮子评理(208)

獾和狐狸(210)

机灵的小山羊(211)

希腊寓言

赫尔墨斯和雕像者伊 索(212)

大鸦与狐狸伊 索(213)

农夫和蛇伊 索(213)

农夫和他的孩子们伊 索(214)

农夫的内哄的儿子们伊 索(214)

猫和鸡伊 索(215)

牛和车轴伊 索(215)

狗、公鸡和狐狸伊 索(216)

狐狸和葡萄伊 索(216)

烧炭人和漂布人伊 索(217)

街肉的狗伊 索(217)

胃和脚伊 索(217)

狮子和兔子伊 索(218)

狼和羊群伊 索(218)

狼和小羊	伊 索(219)
牧人和狼	伊 索(219)
驮盐的驴	伊 索(220)
驴、狐狸和狮子	伊 索(220)
驴和狼	伊 索(221)
驴和骡子... ..	伊 索(221)
乌龟和兔子	伊 索(222)
口渴的冠鸟	伊 索(223)
开玩笑的牧人	伊 索(223)
狮子和老鼠	伊 索(224)
行人和熊	伊 索(224)
老鼠开会	伊 索(225)
狮子和公牛	伊 索(225)
乌龟和老鹰	伊 索(226)
穴鸟和大鸦	伊 索(226)
买驴	伊 索(227)
蝉和狐狸	伊 索(227)
捕鸟人与竹鸡	伊 索(228)
狮子、熊和狐狸	伊 索(228)
鹰	伊 索(229)
狗与海螺	伊 索(229)
狗和狼	伊 索(230)
蛙	伊 索(230)
山羊和驴	伊 索(231)
狐狸与公山羊	伊 索(231)
灯	伊 索(232)
怕老鼠的狮子和狐狸	伊 索(233)
母狮和狐狸	伊 索(233)